



Avant-propos à Paul Verlaine, *Gedichte I*

Ce qui s'oppose à cette traduction et pourquoi elle apparaît cependant

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue Verlaine](#)
2019, n° 17. varia

Auteur : Stückemann (Frank)

Résumé : Traduit en français, cet article reproduit l'avant-propos à Paul Verlaine, *Gedichte I*, parues en 2018 en Allemagne. Il part du constat qu'il n'existe pas en allemand de traduction classique de la poésie de Verlaine et de la difficulté réelle à trouver pour le lecteur germanophone un mètre de référence équivalant à l'alexandrin français. Il propose quelques solutions afin de rendre la variété métrique de l'œuvre tout en respectant le phrasé chez Verlaine, sa syntaxe et sa ponctuation.

Pages : 179 à 183

Revue : [Revue Verlaine](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406100911

ISBN : 978-2-406-10091-1

ISSN : 2426-8860

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-10091-1.p.0179

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 24/02/2020

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : Paul Verlaine, littérature du XIXe siècle, traduction, versification, alexandrin, décasyllabe, phrasé

[Afficher en ligne](#)